

## 第 40 弹



原文 :有些事情是无法驾驭的, 包括我们自身的死亡, 但我们如果整日为此担心, 我们一生也就毁了。

翻译 : There are some events in our life, including our own deaths, over which we have little or no control, but which can ruin our lives if we worry about them all the time.

分解 :

1. 有些事情是无法驾驭的,

There are some events in our life over which we have little or no control

1) there are 是存现句型

2) event 表示 “发生的事情”, 可数名词

3) over which 是一个 “介词+which” 引导的定语从句, which 指代 events

4) over 其实和从句中的动词 have control 构成动词短语 : have control over, 表示 “对…有掌控”; control 是名词, 前面加上 little or no 表否定

2) 包括我们自身的死亡,

…, including our own deaths, …

1) 记住 including 是介词, 和后面的 our own deaths 构成介宾结构, 作为插入成

分修饰 events，作为其后置定语

2) death 加 s 的原因在于，death 在这里是一个具体概念，因为其定语 our 是一个复数，death 跟着也得是个复数

3) …但我们如果整日为此担心，我们一生也就毁了。

…; but which can ruin our lives if we worry about them all the time.

1) but 是连词，前后构成并列关系

2) which 引导定语从句（指代 events）；跟前面 which 引导的定语从句是并列关系

3) worry about：动词短语，表示“为…而担心”

4) them 要跟前面的 events 保持复数的一致

5) 一生也就毁了：which can ruin our lives，用 ruin 表示“毁”

**最后再对照学习一遍：**

原文：有些事情是无法驾驭的，包括我们自身的死亡，但我们如果整日为此担心，我们一生也就毁了。

翻译：There are some events in our life, including our own deaths, over which we have little or no control, but which can ruin our lives if we worry about them all the time.